

Kameyama News

かめやまニュース (平成30年7月号)

英語版



July 1st, 2018
No. 112

Seki Juku Gion Natsu Matsuri (関宿祇園夏まつり)

せきじゆくぎおんなつ

Inquiry: Seki Juku Gion Natsu Matsuri Jikkō linkai Jimukyoku (Kameyama-shi Kankō Kyōkai TEL: 0595-97-8877)

"Seki Juku Gion Natsu Matsuri" that colors summer in Seki Juku will be held this year again. The highlight of the festival is "Butai Mawashi", the upper portion of the big float is rotated at several points during the tour. "Butai Mawashi" performed with four floats at the same time is a very powerful and exciting show. Enjoy the gorgeous summer night event.

● **Circuit of Mikoshi (portable shrine)** *It will be held even in case of rain.

July 21(Sat) 13:00 to 17:00, from Seki Shrine to Otabisho

July 22 (Sun) 13:00 to 17:00, from Otabisho to Seki Shrine

● **Circuit of Yama (floats)** *It will be cancelled in case of rain.

◎ **Butai Mawashi** : July 21 (Sat) 16:30 to around 22:00

at Seki Shrine from 18:30 (4 floats)

at Nakamachi from 20:00 (4 floats)

◎ **Butai Mawashi** : July 22 (Sat) 17:00 to around 22:00

at Nakamachi from 19:45 (2 floats)

● **Decoration of Andon (oriental lamps)**

July 21 (Sat) 18:00 to 21:00 (It will be postponed to 22 (Sun) in case of rain.)

* About 300 lamps will be lit up along the street
(about 670 meters long in Shinjo area).

● **Dance in street**

July 21 (Sat) 19:15 to 20:00 (It will be postponed to 22 (Sun) in case of rain.)

from Nishi-no Oiwake to Ashiyu Kōryū Shisetsu

● **Sekijuku guide volunteers group**

July 21 (Sat), 22 (Sun) 10:30 to 21:00 at Former Ochiai residence (Kyū Ochiai-ke)

◎ Sekijuku's picture-card show ◎ Exhibition of Sekijuku's photographs

◎ Guidance and presentation of Sekijuku

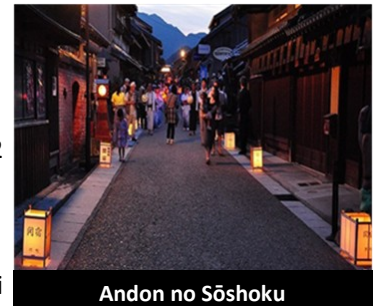
Parking: Playground of Seki Elementary School

* The traffic will be regulated on the day. Please make sure of the way to the parking.

* If possible, please come by public transportations.



A carriage for God, "Mikoshi"



Andon no Sōshoku



Cars decorated with lamps

Peace movie screening (平和映画上映会)

へいわえいがじょうえいかい

Inquiry: Kameyamachiku Rō Center Jimukyoku (TEL: 0595-83-2500)

As an opportunity to reflect on peace, peace movies will be screened. The afternoon section is for children, the evening section is for adults. Please come and see.

■ Place: Kameyamashi Bunka Kaikan

■ Date and Time: July 25 (Wed) <Afternoon> Opening time 14:00, Screening 14:20 to 16:00

<Evening> Opening time 18:00, Screening 18:30 to 20:30

■ Movie titles: <Afternoon> "Ashita tenini nāre! (I hope it will be a fine day tomorrow!)"

<Evening> "Ashitae (To tomorrow)"

■ Ticket fee: <Afternoon> elementary school students or older: ¥ 100

<Evening> elementary school students or older: ¥ 500 (Day ticket is also available.)

■ Ticket office: Kameyamachiku Rō Center Jimukyoku



Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,633

Population of foreign citizens... 1,902 (Ratio...3.8%)
From data in June, 2018



Brazilian: 759



Chinese: 287



Vietnamese: 232



Filipino: 131



Indonesian: 102



Bolivian: 85



Peruvian: 81



Korean: 65



Others: 160

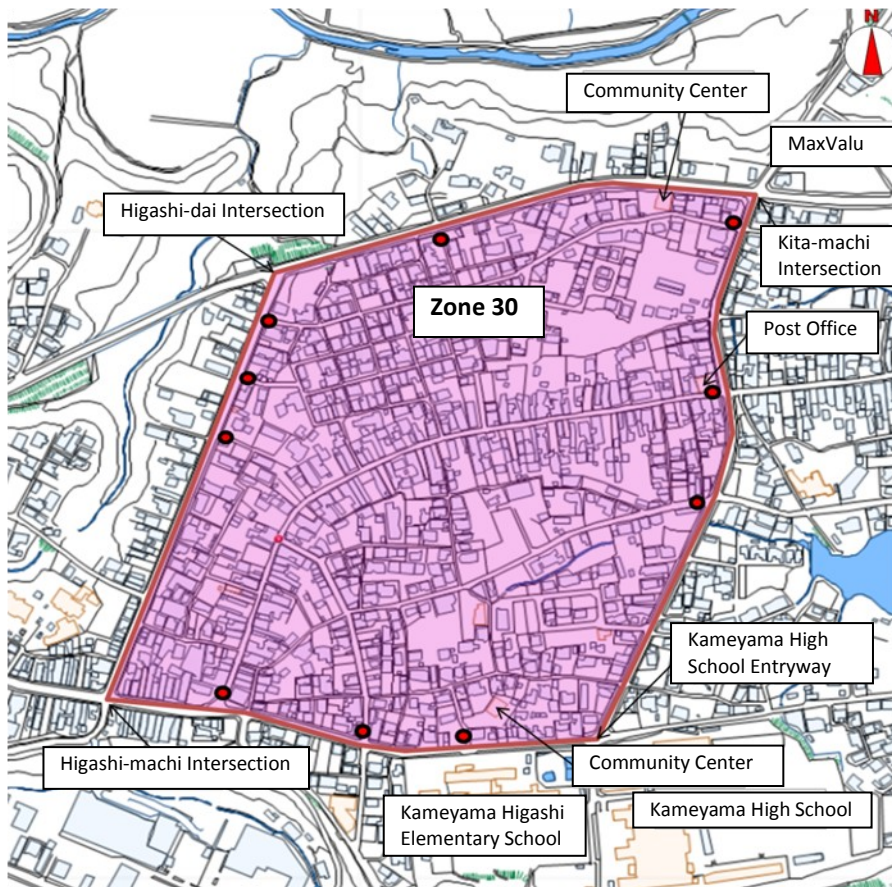
"Zone 30" Regulation of speed limit starts (「ゾーン30」規制開始のお知らせ)



Inquiry: Kameyama Keisatsusho (TEL: 0595-82-0110)

The regulation of speed limit, "Zone 30" will start in Hon-machi area soon (**During July**).

In "Zone 30" area, all roads must be run at **speeds of 30 km/h or less**.

Please slow down and drive safely.



"Zone 30" area : 
 Set up a traffic sign : 

※There are some spots where a traffic sign painted on the road cannot be set up.

A traffic sign which will be set up



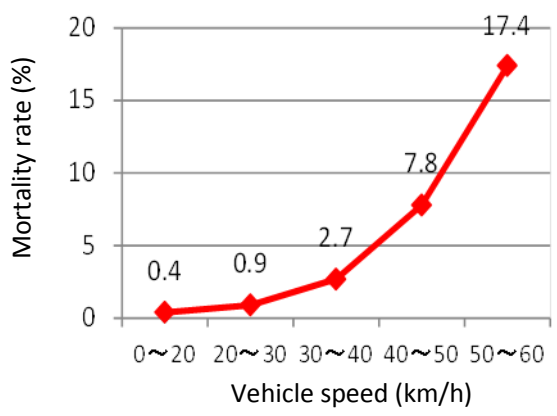
A traffic sign painted on the road



Q: Why will the vehicle speed be regulated to 30 km/h?

A: As shown in the graph on the right, if a car collides with a pedestrian and the car speed exceeds 30 km/h, the mortality rate of the pedestrian will rise sharply. Therefore, we decided to **limit the speed of vehicles driving on residential roads to 30 km/h or less**.

Vehicle speed and pedestrian mortality rate



※Mortality is the ratio of the number of the dead to the number of the casualties.

- ★ Keep the maximum speed 30 km/h in the zone.
- ★ Refrain from going through within the zone.

Kameyama Keisatsusho (Kameyama Police Station)

にゅう けんしん しゅうだんけんしん にじほしゅう し
Secondary application for breast cancer screening (mass checkup) (乳がん検診(集団検診)二次募集のお知らせ)

Inquiry: Chōju Kenkōka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

- Application start date: June 27 (Wed) 8:30
 - How to apply: Please apply to Chōju Kenkōka (AIAI) by telephone or direct.
 - ※ When the number of people reaches the capacity limit, the checkup will be closed.
- About details, please contact Chōju Kenkōka (AIAI).



にしのこうえん いっぱんこうかい
Nishino Park swimming pool is open to the public (西野公園プール一般公開)

Inquiry: Nishino Park Gym (TEL: 0595-82-1144)

Nishino Park swimming pool is open to the public from July 1 (Sun) to September 2 (Sun).

<Opening hours and admission fee>

	9:00 to 12:30	13:00 to 17:30
Elementary and junior high school students	¥ 50	¥ 100
High school students and adults	¥ 100	¥ 210

※ The swimming pool may be closed without prior notice if the weather is bad or water temperature is too low for swimming.

<Swimming event for recording official times>

- Date and time: whenever the pool is open
- Eligible: Elementary school student or older who can swim 50 meters
- <Admission free day>
- Date and time: July 16 (Holiday), 9:00 to 12:30 and 13:00 to 17:30



だい かい かめ やまししゅうぼうそうほうたいかい
The 14th Kameyama Firefighting Competition (第14回亀山市消防操法大会)

Inquiry: Shōbōsōmuka (TEL: 0595-82-9496)

"Shōbōsōhō" is the fire extinguishing training conducted by firefighters and fire brigades. Assuming a fire happened, they supply with water from a fireproof water tank, or spray the water at a target. They will operate pumps and hoses quickly and accurately, and compete for completeness of actions. Firefighters who support local peace and safety will compete for the results of daily training.

- Date: July 1 (Sun) from 8:30 to 12:00
(In case of rain, the competition will be postponed on July 15 (Sun).)
- Place: Kameyama Shōbōsho Hokutōbunsho (Chōmyōji-chō, 842-1)
- Parking area: Panac Kameyama Kōjō Parking, Honda Logistics Mie Jigyōsho Parking, Sumitomo Densō Kameyama Jigyōsho Parking
- (※ Please carpool as much as possible when you come.)



かめやま たいけんきょうしつ
Kameyama handball class (亀山ハンドボール体験教室)

Inquiry: Kameyama Handball Kyōkai (Itō TEL 090-3950-7234)

Beginner children and those who are interested in handball, everyone is welcomed.

Application is unnecessary. Feel free to join us.



Place	Kameyama-Higashi Elementary School Gymnasium	Kameyama-Minami Elementary School Gymnasium
Date	Jul. 14 (Sat), Aug. 4 (Sat), Sep. 22 (Sat) Oct. 20 (Sat), Nov. 10 (Sat)	Jan. 12, 2019 (Sat) Feb. 9, 2019 (Sat)

- Time: from 13:30 to 15:30
- Target persons: 5 years old and over
- Admission: Free of charge
- Things to bring: gym shoes, drink, towel, clothes that are easy to move around

としよかん し
Information from Library (図書館のお知らせ)

Inquiry: Kameyama Municipal Library (TEL: 0595-82-0542)

■ Recommended Books : 『How to Take a Japanese Bath / Suzuki Ikko』 <General Book>



Summary : This book introduces how to take a Japanese bath with illustrations and short English sentences, dividing the process into 12 steps. It is a pamphlet type book and easy to understand for beginners.

The man who takes a bath is drawn in cartoon-style, and foreign people can also enjoy the Japanese bathing culture by reading this book. In addition, you will enjoy bathing in hot springs or public baths without panicking.

There are not only general books, but also a lot of children's books here. Feel free to come to Kameyama Municipal Library!

どうろ げっかん
"Keep Road Clean" month (道路ふれあい月間)

Inquiry: Dobokuka (TEL: 0595-84-5041)

August of every year is "Keep Road Clean" month. The clean activities such as cutting grass and picking up garbage have been conducted at road and peripheral area nationwide. Kameyama City has decided from July to September as implementation period and has been promoting road clean activities.

The simultaneous working day of this year is July 29 (Sun).

Please work cooperatively to road clean activities.



がつ のうぜい
Due date in July (7月の納税)

Due date of the payment and direct debit payment: July 31 (Tue)

Please pay the following taxes:

Fixed property tax / City planning tax, the 2nd payment

National Health Insurance tax, the 1st payment

Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 1st payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう
Emergency medical care in July (7月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: These two systems below are for emergency.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎Please see the doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."
TEL: #8000 or 059-232 9955,
19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holiday) Consultation hours: 19:30 to 22:00 / Reception hours: 19:00 to 21:30			
Date (July)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
2, 4, 5, 6, 7,	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
9, 11, 12, 13, 14, 18, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31			
3, 10, 17	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS Consultation hours: 13:00 to 19:30 / Reception hours: by 19:00				
Date (July)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)	
1	Sunday	Nakamura Shōnika	Chōmyōji-chō	84-0010
8	Sunday	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
15	Sunday	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
16	Holiday	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
22	Sunday	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
29	Sunday	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

といあわせさき かめやまし せいかつぶん かぶ きょうどうか しみんきょうどう でんわ
問合先 : 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ (電話: 0595-84-5008)